Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **73 (1982)**

Heft 19

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Vereinsnachrichten - Communications des organes de l'Association

Persönliches und Firmen - Personnes et firmes

M. F. K. Reinhart, professeur d'optoélectronique à l'EPFL

Le Conseil fédéral vient de nommer M. Franz-Karl Reinhart, originaire d'Oberdorf SO, au poste de professeur d'optoélectronique du Département de physique de l'EPFL. Il entrera en fonction le 1er mars 1983 en qualité de professeur ordinaire. M. Reinhart est ingénieur électricien diplômé de l'EPFZ. Depuis 1963, il est membre de l'équipe de recherche chez Bell Telephone Laboratories Inc. à Murray Hill aux USA. Les travaux envisagés par M. Reinhart, tant au niveau des équipements que des projets de recherche, ouvriront dès lors de nouveaux horizons dans le domaine de l'optoélectronique tant pour le Département de physique que pour l'EPFL en général.

Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten

Der Verwaltungsrat der Aare-Tessin AG für Elektrizität in Olten hat in seiner Sitzung vom 28. Juni 1982 die Herren *Roger Saudan*, Energiewirtschaftliche Direktion, und *Emil Zopfi*, Finanz- und administrative Direktion, mit Wirkung ab 1. Juli 1982 zu stellvertretenden Direktoren befördert.

Addendum

Dans la nécrologie de M.E. Binkert (Bull ASE/UCS, N° 16, page 871), il s'est malheureusement perdu l'information, que le défunt n'a pas seulement été vice-président de l'ASE mais aussi son président de 1964 à 1967.

Ausschreibung von Normen des SEV - Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich,* einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- *redaktionelle und*
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l' *Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.*

Nous les prions de distinguer

- *les remarques d'ordre redactionnel*
- *de celles d'ordre technique*

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
R	Regeln	Z	Zusatzbestimmungen[1])
L	Leitsätze	VP	Vollpublikation
Nb	Normblätter	U	Übersetzung

[1]) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
R	Règles	Z	Dispositions complémentaires[1])
L	Recommandations	VP	Publication intégrale
Nb	Feuilles de norme	U	Traduction

[1]) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Leuchten»

Fachkollegium 34D des CES
Einsprachetermin: 23. Oktober 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Luminaires»

Commission Technique 34D du CES
Délai d'envoi des observations: 23 octobre 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. no Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitglieder Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. no (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
1053-1/1 1re/f	SV		Modification no 1 à la Publication 598-1 (1979), Luminaires Première partie: Règles générales et généralités sur les essais	598-1/1 1re, f/e (1982)	18.-
1053-1/1 1./d	SV		Änderung Nr. 1 zur Publikation 598-1 (1979), Leuchten Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen		

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. no Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. no (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
1053-2-7 1re/f remplace en partie 1053.1970	SV		Luminaires Deuxième partie: Section sept - Luminaires portatifs pour emploi dans les jardins	598-2-7 1re, f/e (1982)	18.-
1053-2-7 1./d ersetzt zum Teil 1053.1970	SV		Leuchten Teil 2: Sektion sieben - Tragbare Gartenleuchten		
1053-2-20 1re/f remplace en partie 1053.1970	SV		Luminaires Deuxième partie: Section vingt - Guirlandes lumineuses	598-2-20 1re, f/e (1982)	32.-
1053-2-20 1./d ersetzt zum Teil 1053.1970	SV		Leuchten Teil 2: Sektion zwanzig - Lichtketten		
1075/2 1re/f	SV		Modification no 2 à la Publication 570 (1977) Systèmes d'alimentation électrique par rail pour luminaires	570/2 1re, f/e (1982)	12.-
1075/2 1./d	SV		Änderung Nr. 2 zur Publikation 570 (1977) Elektrische Stromschienensysteme für Leuchten		

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Magnetische Legierungen und Stahl»

Fachkollegium 68 des CES
Einsprachetermin: 23. Oktober 1982

Normes de l'ASE dans le domaine «Matériaux magnétiques tels qu'alliages et aciers»

Commission Technique 68 du CES
Délai d'envoi des observations: 23 octobre 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. no Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitglieder Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. no (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3408-3 1re éd. e/f	R, I		Matériaux magnétiques Troisième partie: Méthodes de mesure des pertes totales spécifiques des tôles et feuillards magnétiques à l'aide de l'essai sur tôle unique	404-3 (1982) e/f	34.-

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC)
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung europäischer Normen des CENELEC

Die CEI-Publikation *204-1.1981*, Equipement électrique des machines industrielles, Première Partie: Règles générales, wird von CENELEC als Europäische Norm, *EN 60204* herausgegeben. Die zu dieser CEI-Publikation erarbeiteten, gemeinsamen Abweichungen des CENELEC liegen nun zur Stellungnahme vor.

Dokument *CLC/BT (SEC Prep WG «IEC 204-1 [1981]») 04*
Vorschlag für gemeinsame CENELEC-Abänderungen zu CEI 204-1 (1981).

Mise à l'enquête publique de projets d'harmonisation du CENELEC

La Publication *CEI 204-1.1981*, Equipement électrique des machines industrielles, Première Partie: Règles générales, sera publiée par CENELEC comme norme européenne, *EN 60204*. Il est maintenant possible de formuler un avis sur les divergences communes du CENELEC acquéris relatif à cette publication CEI.

Document *CLC/BT (SEC Prep WG «IEC 204-1 [1981]») 04*
Proposition pour modifications CENELEC communes relatif à CEI 204-1 (1981).

Diese gemeinsamen Abweichungen sind in einem technischen Gremium durchberaten worden und im Prinzip akzeptiert.

Das französische Nationalkomitee hat nachträglich noch zusätzliche Änderungen, welche deshalb bei CENELEC noch nicht bereinigt sind, vorgeschlagen. Diese sind im

Dokument *CENELEC/SR 44(F)01*, Observations du Comité national français sur le projet de Document d'Harmonisation basé sur la Publication 204-1 (1981) de la CEI

enthalten.

Europäische Normen -EN- sind für alle Mitglieder gleichlautend und können dementsprechend vom SEV nur unverändert übernommen werden. Die Dokumente liegen dreisprachig vor (deutsch, französisch, englisch).

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu den ausgeschriebenen Dokumenten eingeladen, und zwar zu beiden Dokumenten getrennt.

Kopien dieser EN können beim SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen sind bis *spätestens 23. Oktober 1982 in doppelter Ausführung* an die gleiche Adresse zu richten.

Es kann nicht garantiert werden, dass die eingereichten Einsprachen oder Anregungen berücksichtigt werden können. Das zuständige FK 44 des CES wird die Eingaben prüfen und je nach Entscheid an das Technische Komitee 44 des CENELEC weiterleiten. Selbst wenn das FK 44 des CES die Eingabe befürwortet, kann das Schweizerische Nationalkomitee nach den geltenden Verfahrensregeln des CENELEC überstimmt werden.

Es erfolgt keine weitere Ausschreibung dieser Normen, sondern nur die Ankündigung der erfolgten Inkraftsetzung der entsprechenden SEV-Norm.

Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieser europäischen Norm bestehen.

Ces différences communes ont été discutées dans un organe technique et sont acceptées en principe.

Le Comité national français a proposé ultérieurement des modifications supplémentaire qui, par conséquent, ne sont pas encore réglées avec CENELEC; elles sont mis par écrit dans le

document *CENELEC/SR 44(F)01*, Observations du Comité national français sur le projet de Document d'Harmonisation basé sur la Publication 204-1 (1981) de la CEI.

Les normes européennes -EN- sont identiques pour tous les membres d'organisation et ne peuvent pas être reprises qu'inchangées par l'ASE. Les documents sont établis en trois langues, soit en allemand, en français et en anglais.

Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de cette norme européenne, par préférence pour chaque document un avis séparé.

Des copies de cette EN peuvent être obtenues en s'adressant à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles doivent être adressés *en deux exemplaires* à la même adresse *jusqu'au 23 octobre 1982 au plus tard.*

Il ne peut être garanti que les objections ou suggestions pourront être prises en considération. La CT 44 du CES compétente, examinera les prises de position et selon décision les transmettra au Comité Technique 44 du CENELEC. Même si la CT 44 du CES recommande une prise de position, le Comité National Suisse pourra être mis en minorité selon les Règles de Procédures du CENELEC.

Il n'y aura plus de mise à l'enquête pour la présente norme, seule la mise en vigueur de la norme correspondante de l'ASE sera annoncé.

Si aucune observation n'aura été formulée jusqu'à la date mentionnée ci-dessus, il sera admis que de la part des intéressés, il n'y a pas d'objection contre l'acceptation de cette norme européenne.

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

CECC(Secr)1222	e, f	Sectional Specification: RF Coaxial Connectors Series SSMA
CECC(Secr)1230	e, f	Sectional Specification: RF Coaxial Connectors Series SMC
CECC(Secr)1231	e, f	Sectional Specification: RF Coaxial Connectors Series SMB
CECC(Secr)1232	e, f	Blank detail Specification: RF Coaxial Connectors Series SMC

Diese Entwürfe können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwürfen sind bis *2. November 1982 an den SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, einzureichen.* Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschriebenen CECC-Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, *à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, jusqu'au 2 novembre 1982 au plus tard.* Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leur vente par l'ASE.

Mitteilung der Technischen Prüfanstalten des SEV
Communication des Institutions de contrôle de l'ASE

Provisorische Änderung der Messmethode für den Störpegel von handgeführten Elektrowerkzeugen mit doppelter Isolation (Kl. II)

Die Sicherheitsvorschriften verbieten den Einbau von Kondensatoren zwischen spannungsführenden und berührbaren Metallteilen (Überbrückung der doppelten oder verstärkten Isolation), dadurch wird jedoch die Entstörung erschwert. Aus diesem Grund hat die Materialprüfanstalt des SEV die bisherige Praxis für die Messung des Störpegels dieser Gerätekategorie wie folgt geändert:

Handwerkzeuge der Kl. II werden zugelassen, wenn die in Ziffer 11, Anhang 3, der Verordnung über den Schutz gegen elektromagnetische Störungen vom 1. Mai 1979 angegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden. Dabei kann die Messung auf folgende zwei Arten ausgeführt werden:

a) mit der 150-Ω-Netznachbildung und unter Anwendung der künstlichen Hand gemäss § 6.2.2.2 der Publ. CISPR 14 (1975), 1. Ausgabe,

b) mit der 50-Ω/50-μH-Netznachbildung und unter Anwendung der künstlichen Hand sowie entsprechend den folgenden Messvorschriften:

Die künstliche Hand wird generell (Anschluss M des RC-Gliedes) mit *allen* nichtrotierenden, berührbaren Metallteilen und den Metallfolien um sämtliche sowohl festen als auch demontierbaren mitgelieferten Handgriffe verbunden.

Die Abschnitte 1 bis 4 erläutern das Vorgehen bei den verschiedenen Bauarten.

1. Bauart: Gehäuse und Handgriffe aus Metall.
Vorgehen: Anschluss M an die störreichste Stelle.

2. Bauart: Gehäuse und Handgriffe aus Isoliermaterial.
Vorgehen: Der Punkt A sowie die Metallfolien über dem Statoreisen und allen Handgriffen werden mit dem Anschluss M verbunden.

3. Bauart: Gehäuse teils aus Metall, teils aus Isoliermaterial.
Handgriffe aus Isoliermaterial.
Vorgehen: Der Metallteil des Gehäuses, der Punkt A, die Metallfolien aller Handgriffe und die Metallfolie über dem isolierten Teil des Gehäuses werden mit dem Anschluss M verbunden.

4. Bauart: Gehäuse aus Metall.
Handgriffe aus Isoliermaterial.
Vorgehen: Die Metallfolien aller Handgriffe und das Gehäuse werden mit dem Anschluss M verbunden.

Die Messmethode b) wird im Einverständnis mit dem FK für das CISPR und den zuständigen Stellen der Generaldirektion der PTT provisorisch eingeführt. Die endgültigen Messmethoden und Grenzwerte werden bei der nächsten Revision der Störschutzverordnung festgelegt.

Modification provisoire de la méthode de mesure du niveau perturbateur des outils électriques portatifs à double isolation (classe II)

Les Prescriptions de sécurité interdisent de relier des condensateurs entre parties sous tension et parties métalliques accessibles (shuntage de la double isolation ou de l'isolation renforcée), mais cela complique le déparasitage. La Station d'essai des matériaux de l'ASE a par conséquent modifié comme suit la pratique de mesure du niveau perturbateur de cette catégorie d'appareils:

Les outils électriques portatifs de la classe II sont admis si les limites indiquées sous chiffre 11, annexe 3, de l'Ordonnance sur la protection contre les perturbations électromagnétiques, du 1er mai 1979, sont respectées. La mesure peut être effectuée des deux façons suivantes:

a) Avec un réseau fictif de 150 Ω et la main artificielle appliquée comme indiqué au paragraphe 6.2.2.2 de la Publication 14, 1re édition (1975), du CISPR.

b) Avec un réseau fictif de 50 Ω/50 μH et la main artificielle, selon les prescriptions suivantes:

La main artificielle est normalement reliée (raccord M du circuit RC) à *toutes* les parties métalliques non tournantes accessibles et les feuilles métalliques entourant toutes les poignées fixes ou démontables.

Les sections 1 à 4 décrivent la façon de procéder pour les différents genres de construction:

1er Genre de construction: Enveloppe et poignées en métal.
Façon de procéder: Raccord M relié à l'endroit le plus perturbateur.

2e Genre de construction: Enveloppe et poignées en matière isolante.
Façon de procéder: Raccord M relié au point A ainsi qu'aux feuilles métalliques entourant le fer du stator et toutes les poignées.

3e Genre de construction: Enveloppe en partie en métal et en partie en matière isolante.
Poignées en matière isolante.
Façon de procéder: Raccord M relié à la partie métallique de l'enveloppe, au point A, aux feuilles métalliques de toutes les poignées et à la feuille métallique entourant la partie de l'enveloppe en matière isolante.

4e Genre de construction: Enveloppe en métal.
Poignées en matière isolante.
Façon de procéder: Raccord M relié aux feuilles métalliques de toutes les poignées et à l'enveloppe.

La méthode de mesure b) est introduite à titre provisoire avec l'accord du CT pour le CISPR et des départements concernés de la Direction générale des PTT. Les méthodes de mesure définitives et les limites seront fixées lors de la prochaine revision de l'Ordonnance sur la protection contre les perturbations électromagnétiques.

Übergang vom Qualitätszeichen des SEV auf das schweizerische Sicherheitszeichen

Die vom Vorstand des SEV im Jahre 1977 beschlossene Abschaffung der Institution des SEV-Qualitätszeichens (QZ) läuft gemäss dem seinerzeit ausgearbeiteten Terminplan fristgerecht ab. Dieser Plan sieht vor, alle mit dem SEV abgeschlossenen Qualitätszeichen-Verträge *spätestens auf Ende 1983* zu kündigen und Material, das nach diesem Termin weiterhin in Verkehr gebracht werden soll, auf das schweizerische Sicherheitszeichen umzuprüfen.

Transition de la marque de qualité de l'ASE au signe distinctif de sécurité

L'abolition du système du signe de qualité, décidée en 1977 par le Comité de l'ASE, se déroule conformément au plan établi, qui prévoit que tous les contrats concernant le signe de qualité conclus avec l'ASE doivent être résiliés jusqu'à *fin 1983 au plus tard* et que le matériel mis sur le marché après cette date, doit être contrôlé et muni du signe de sécurité. Les contractants ont été informés à deux reprises (juillet 1978 et février 1980) sur les détails de la liqui-

Die Vertragspartner sind in zwei Informationsschreiben (Juli 1978 bzw. Februar 1980) über die Details der Liquidation in Kenntnis gesetzt worden. Ein Grossteil der QZ-Verträge ist bereits gelöscht. Folgende wichtige Punkte seien in Erinnerung gerufen:

- Die *Kündigungsfrist* für QZ-Verträge beträgt *6 Monate*.
- Die vertraglichen Pflichten (insbesondere die Entrichtung der *QZ-Gebühren*) sind bis zur Löschung der einzelnen Verträge zu erfüllen.
- Prüfpflichtiges Material, das nach der Vertragslöschung weiterhin in Verkehr gebracht werden soll, muss rechtzeitig zur Umprüfung auf das Sicherheitszeichen der Materialprüfungsanstalt des SEV eingereicht werden. Es darf nur mit einer *gültigen Bewilligung* des Eidg. Starkstrominspektorats weiterhin in Verkehr gebracht werden.

Auskünfte im Zusammenhang mit der Abschaffung des Qualitätszeichens erteilen folgende Stellen (Tel. 01/53 20 20):

a) *Umprüfungsmodus und Gebühren:*

Materialprüfanstalt des SEV
Postfach
8034 Zürich

b) *Bewilligungen*

Eidg. Starkstrominspektorat
Abt. Material und Apparate
Postfach
8034 Zürich

Wir danken allen QZ-Vertragspartnern für die zum Teil jahrzehntelange gute Zusammenarbeit und hoffen, diese auch in Zukunft fortsetzen zu können.

dation. Une grande partie des contrats sont déjà résiliés. Nous rappelons les points suivants:

- *le délai de résiliation* des contrats est de *6 mois*.
- Les obligations contractuelles (et notamment le paiement des taxes) doivent être remplies jusqu'à l'expiration du contrat.
- Le matériel soumis à l'épreuve obligatoire, mis sur le marché après expiration des contrats, ne peut l'être qu'avec une autorisation valable de l'Inspection fédérale des installations à courant fort. Ce matériel doit être marqué du signe de sécurité, et être envoyé suffisamment à l'avance à la station d'essais des matériaux, qui contrôlera si ce matériel est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de (tél. 01/53 20 20):

a) *Contrôle, essais et taxes:*

Station d'essais des matériaux
Case postale
8034 Zurich

b) *Autorisations*

Inspection fédérale des
installations à courant fort
Case postale
8034 Zurich

Nous remercions tous les contractants du signe de qualité pour leur agréable collaboration et espérons qu'elle se poursuivra de manière aussi durable dans l'avenir.

Veranstaltungen - Manifestations

Fachgruppe für höhere Bildungskurse der Sektion Zürich des Schweiz. Techn. Verbandes (STV)

Im Wintersemester 1982/83 werden folgende Kurse durchgeführt:

1. Höhere Mathematik
2. Optimale Regelung dynamischer Systeme
3. Produktehaftung und Qualitätssicherung
4. Regeltechnische Methoden der Antriebstechnik
5. Stahlkonstruktionen, Elemente und Systeme
6. Die dritte industrielle Revolution

Nähere Auskünfte und das detaillierte Programm sind bei der Fachgruppe für höhere Bildungskurse der Sekt. Zürich des STV, Postfach, 8057 Zürich, Telefon 01/311 58 38, erhältlich.

Kurse der Arbeitsgemeinschaft für berufliche Weiterbildung in der Metallindustrie (ABW)

Im Schuljahr 1982/83 bietet die Arbeitsgemeinschaft u. a. folgende Weiterbildungskurse an:

- Mathematik
- Elektrotechnik/Elektronik
- Digitaltechnik/Prozessortechnik
- Regeltechnik

Diese von der Geschäftsstelle Zürich organisierten Kurse werden in 21 Orten der Schweiz durchgeführt.

Ausführliche Informationen über Voraussetzung, Kurskosten, Anmeldung enthält das neue Kursprogramm 1982/83, das bei der Geschäftsstelle *ABW, Postfach, 8032 Zürich, Tel. 01/251 99 50* erhältlich ist.

Technische Hochschulen - Ecoles polytechniques

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne - Conseils en Microinformatique Technique (CMIT)

Le CMIT (Conseils en Microinformatique Technique) organise un séminaire général et une série de cours d'initiation et de perfectionnement dans le domaine des microprocesseurs.

1. *Microinformatique pour Cadres* (Séminaire d'une journée)
   Centre professionnel Tornos à Moutier le vendredi 24 septembre de 9 à 17 h.
   Laboratoire de Microinformatique, EPF Lausanne le mardi 23 novembre de 9 à 17 h.
   Prix Fr. 50.-
2. *Introduction aux microprocesseurs* (Cours intensif de 4 jours)
   EPFL les mardis 28 septembre, 5, 12 et 19 octobre 1982
   Prix Fr. 700.-
3. *Programmation en PASCAL* (Cours intensif de 4 jours)
   EPFL les mercredis 1, 8, 15 et 22 octobre 1982
   Prix Fr. 700.-
4. *Programmation structurée* (Cours intensif de 2 jours)
   EPFL les mardi 26 octobre et jeudi 28 octobre 1982
   Prix Fr. 400.-
5. *Programmation du microprocesseur 68000 en langage d'assemblage* (Cours intensif de 3 jours)
   EPFL les mardis 30 novembre, 7 et 14 décembre 1982
   Prix Fr. 600.-

Ces cours sont limités à 10 ou 15 personnes (excepté pour le séminaire N° 1). Toutes demandes d'inscription ou de renseignements complémentaires sont à adresser à: CMIT-EPFL, 16, ch. de Bellerive, 1007 Lausanne, Tél. 021/47 20 54.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)
Association Suisse des Electriciens (ASE)

Informationstagung über
Leittechnik im Kraftwerksbetrieb

Dienstag, 2. November 1982, Hotel International, Zürich-Oerlikon

Journée d'information sur
La technique de contrôle - commande des usines de production d'énergie

Mardi 2 novembre 1982, Hôtel International, Zurich-Oerlikon

In den letzten Jahren hat sich die Leittechnik für Kraftwerke stark entwickelt. Einerseits haben neu verfügbare elektronische Bauelemente Lösungen ermöglicht, die früher nicht oder nur mit grossem Aufwand realisierbar waren. Anderseits ist mit der wachsenden Zahl anfallender Informationen die Schnittstelle Mensch/Maschine mehr ins Zentrum gerückt, und es sind dafür neue Konzepte entwickelt worden. Die Tagung gibt in Grundsatzreferaten wie auch anhand einiger Beispiele einen vertieften Einblick in den gegenwärtigen Stand der Technik.

Au cours des dernières années, la technique des centres de conduite des usines électriques s'est developpée énormément. Les composants électroniques récents ont permis de concevoir des solutions qui n'étaient guère réalisables dans le passé. D'autre part, le nombre croissant d'informations à traiter a conduit à des études poussées des interfaces homme-machine qui ont donné des résultats remarquables. La journée d'information présentera l'état actuel de la technique du contrôle-commande au moyen d'exposés de nature générale ainsi que par la description approfondie de quelques exemples.

Programm

ab
09.00 Uhr: Erfrischungen im Foyer des Kongresszentrums des Hotels International

09.30 Uhr: **Beginn**

Begrüssung: *J.L. Dreyer*, Direktor, Service de l'électricité de la ville de Neuchâtel, Vizepräsident des SEV

Einführung: *R. Brüderlin*, dipl. El.-Ing. ETHZ, stv. Direktor, Motor-Columbus AG, Baden, **Tagungsleiter**

1. Einsatz von Mikroprozessoren in der modernen Kraftwerksleittechnik

M. Salm, dipl. Ing. ETHZ, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Baden

Die speziellen Anforderungen an die Leittechnik, insbesondere der thermischen Kraftwerke, rufen nach grundsätzlichen Überlegungen über die Strukturen von Mikroprozessorsystemen. Es werden Lösungen vorgestellt, die die hohen Anforderungen zum Schutze von Menschenleben, der Umwelt und von grossen Investitionswerten mit hoher Verfügbarkeit sicherstellen.

2. Planung moderner Warten: Informationsverdichtung und Datenreduktion

R.Hug, dipl. Ing. ETHZ, Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG, Baden

Die in modernen Kraftwerkswarten zur Verfügung stehenden Informationen haben ganz wesentlich zugenommen. Insbesondere bei Störungen ergibt sich das Problem eines Meldeschwalles. Dieses Problem wird analysiert, und grundsätzliche Möglichkeiten zu dessen Beherrschung durch Informationsverdichtung und Datenreduktion werden aufgezeigt. Insbesondere wird auf praktische Realisierungen mittels Rechner in den Grundzügen eingegangen.

Allgemeine Aussprache

Diskussionsleitung: *R. Brüderlin*

3. Einsatz moderner Leittechnik in bestehenden Kernkraftwerken

E. Luykx, Ing. HTL, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Baden

Die Kernkrafttechnik entwickelt sich ständig weiter. Beim Einbau neuer Systeme in bestehende Kraftwerke wird auf die Möglichkeiten, die die moderne Leittechnik bietet, zurückgegriffen. Es stehen mehrere Alternativen von Leittechniksystemen zur Verfügung. Das Ergebnis sorgfältiger Planung, basierend auf den technologischen Möglichkeiten in Verbindung mit optimalen Bedingungen für den Betreiber und unter Berücksichtigung der behördlichen Auflagen, wird erläutert.

4. Le traitement automatisé des bilans énergétiques et autres valeurs statistiques

J.M. Rouiller, ing. techn. ETS, Electricité d'Emosson SA, Martigny

P. Burger, ing. dipl. EPFL, LGZ Landis & Gyr Zoug SA, Zoug

Les deux partenaires de l'aménagement d'Emosson - EdF et ATEL - gèrent l'énergie hydraulique en fonction de leurs besoins ou de leurs disponibilités en énergie électrique. De plus, les CFF disposent dans la retenue d'un avoir énergétique géré selon des règles particulières. Sur la base d'une trentaine de valeurs de mesure et de comptage hydrauliques et électriques, restituées par un petit ordinateur, plus de 200 valeurs doivent être calculées. Dans le cadre du remplacement de l'ordinateur existant, un programme a été développé qui permettra le traitement automatisé et la restitution des résultats sous différentes formes: listings, graphiques, bandes, téléx, etc.

Allgemeine Aussprache

Diskussionsleitung: *R. Brüderlin*

12.30 Uhr: Mittagessen

Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotel International

14.00 Uhr:

5. Qualifikation von leittechnischen Komponenten für das Kernkraftwerk Leibstadt

F. Allgäuer, dipl. Ing. ETHZ, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich

Elektronische Steuerungen für sicherheitstechnisch wichtige Systeme müssen gemäss den gültigen Vorschriften und Behördenauflagen qualifiziert werden. Die Qualifikation umfasst Typprüfungen, bei denen die elektronischen Baugruppen unter Nenn- und Grenzlastbedingungen elektrisch, mechanisch und klimatisch getestet werden. Im anlagenspezifischen Teil der Qualifikation ist der Nachweis zu erbringen, dass die massgebenden Auslegungsstörfälle sicher beherrscht werden.
Für die im KKW Leibstadt eingesetzten Steuerungen waren spezielle Rüttelversuche notwendig, um die geforderte Erdbebenfestigkeit der Komponenten nachzuweisen. Um Störungen durch Blitzeinschläge zu vermeiden, wurden in bestimmten, gefährdeten Bereichen doppelt abgeschirmte Steuerkabel verlegt.

6. Integration des Objektschutzes in leittechnischen Anlagen

J. Brandenberger, dipl. Ing. ETHZ, Brandenberger + Ruosch AG, Zürich

Den Stellenwert, der im konkreten Fall dem Objektschutz zukommt, gilt es im Rahmen eines umfassenden Schutzkonzeptes, das auf dem Bedrohungsbild, den Schutzzielen und der Schutzstrategie basiert, festzulegen. Daraus leiten sich die Massnahmen ab, die baulicher, technischer und organisatorischer Natur sein können. Im technischen Bereich kommt der Leittechnik grosse Bedeutung zu. Im Gegensatz zu den produktionstechnischen Prozessen, lässt sich im Objektschutz die Selbststeuerung nur sehr beschränkt anwenden; die Schnittstelle technisches System–handelnder Mensch ist nach wie vor entscheidend.

7. Das neue leittechnische System der Kraftwerke Oberhasli AG

A. Mosimann, Ing. Techn. HTL, Kraftwerke Oberhasli AG, Innertkirchen

Für den betriebssicheren und wirtschaftlichen Einsatz vor allem des neuen grossen Pumpspeicherkraftwerks Grimsel und für die damit rasch wechselnden hydraulischen und elektrischen Zustände war der Aufbau eines modernen, rechnergesteuerten Leitsystems notwendig. Die neuen informationstechnischen Anlagen für den Fernbetrieb des gesamten Wasserkraftsystems und der elektrischen Verteilstationen werden vorgestellt. Es wird gezeigt, welche Bedingungen von den Betreibern an das neue Leitsystem gestellt wurden, um einen übersichtlichen, einfachen und vor allem sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Allgemeine Aussprache und Schlusswort

Diskussionsleitung: *R. Brüderlin*

16.30 Uhr: Schluss der Tagung

Organisation

Tagungsort: Hotel International, am Marktplatz, 8050 Zürich-Oerlikon, Bahnstationen: Zürich-Oerlikon oder Zürich HB, Tram 7 und 11 ab Zürich HB nach Station Bahnhof Oerlikon. Parkplätze stehen in der Tiefgarage des Hotels International zur Verfügung.

Tagungssekretariat: Den Teilnehmern steht im Foyer des Hotels International ein eigenes Tagungsbüro zur Verfügung. Es ist am 2. November 1982 geöffnet von 8.30 bis 16.30 Uhr. Telefon: 01/311 43 41

Mittagessen: Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels International

Kosten:

Teilnehmerkarte:		Studenten	Fr. 30.–
Mitglieder des SEV	Fr. 75.–	Nichtmitglieder	Fr. 110.–
Junior- und Seniormitglieder des SEV	Fr. 45.–	Mittagessen, inkl. Kaffee und Bedienung	Fr. 25.–

Tagungsreferate: Die an dieser Tagung gehaltenen Referate werden voraussichtlich im Bulletin SEV/VSE 74(1983)1 veröffentlicht.

Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis spätestens **Freitag, 22. Oktober 1982,** an den *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto des SEV Nr. 80-6133.
Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.

Organisation

Lieu de la manifestation: Hôtel International, Marktplatz, 8050 Zurich-Oerlikon. Arrêts CFF: Zurich-Oerlikon ou Zurich gare principale. Tramway Nos 7 ou 11 depuis la gare principale de Zurich à l'arrêt Bahnhof Oerlikon. Parking: parking souterrain de l'Hôtel International

Secrétariat: Un secrétariat de congrès sera mis à la disposition des participants au Foyer de l'Hôtel International. Il sera ouvert le 2 novembre 1982 de 8 h 30 à 16 h 30, téléphone: 01/311 43 41

Déjeuner: Déjeuner en commun au restaurant de l'Hôtel International

Frais:

Carte de participation:		pour étudiants	Fr. 30.–
pour membres de l'ASE	Fr. 75.–	pour non-membres	Fr. 110.–
pour membres juniors et seniors de l'ASE	Fr. 45.–	déjeuner, café et service inclus	Fr. 25.–

Publication des conférences: Il est prévu de publier les conférences de cette manifestation dans le Bulletin ASE/UCS 74(1983)1.

Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer leur bulletin d'inscription jusqu'au **vendredi 22 octobre 1982 au plus tard** à l'*Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, case postale, 8034 Zurich,* en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133 de l'ASE.
Les participants recevront les cartes de participation et les bons pour les déjeuners commandés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.